

In giro per il Portogallo

Finalmente è giunto il momento di godersi una vacanza in Portogallo, del tutto meritata! Ma cosa succede se si ammala o se ha un infortunio mentre si trova lì in vacanze? Ecco alcuni punti importanti di cui tener conto.

Informazioni generali

Le persone che hanno un'assicurazione malattia svizzera durante un soggiorno temporaneo in Portogallo hanno diritto alle prestazioni in natura dell'assicurazione malattia presentando la **tessera europea di assicurazione malattia** (*Cartão Europeu de Seguro de Doença*). Questa tessera è emessa dall'assicuratore presso il quale Lei ha stipulato l'assicurazione di base (assicurazione malattia obbligatoria) e le dà il diritto alle prestazioni che si rendono necessarie da un punto di vista medico durante la durata prevista del Suo soggiorno. Le prestazioni a cui ha diritto sono le stesse di cui gode una persona che rientra nell'assistenza sanitaria pubblica in Portogallo. Per praticità porti sempre con sé la tessera europea.



Tessera europea di assicurazione malattia dimenticata o smarrita?

In questo caso può richiedere alla Sua cassa malattia l'emissione di un **certificato sostitutivo provvisorio** (*Certificado provisório de substituição do cartão europeu de seguro de doença*), che le può essere recapitato per posta o per fax direttamente nel



© Europäische Union, 2015

Suo luogo di vacanze. L'importante è che lo possa esibire all'istituzione del Paese in cui si trova prima di terminare il trattamento.

Alcuni assicuratori hanno un numero verde per il servizio clienti (hotline), al quale si può rivolgere telefonicamente se si ammala o ha un infortunio all'estero. Si informi presso prima di partire.

L'elenco delle prestazioni fornite dall'assicurazione malattia portoghese è simile a quello svizzero. Le modalità di pagamento invece sono diverse e in alcuni casi la partecipazione ai costi è più elevata.

Qui di seguito si affrontano i singoli temi in modo più dettagliato.

Cure mediche

Con la tessera europea di assicurazione malattia può rivolgersi a qualsiasi centro salute (*centro de saúde*), unità sanitaria familiare (*Unidade de Saúde familiar*) o a un medico convenzionato del servizio sanitario nazionale (*Serviço Nacional de Saúde, S.N.S.*).



Per cure mediche generiche (prestazioni di base) erogate nei centri salute di prossimità viene riscossa una partecipazione ai costi molto modesta.

Partecipazione ai costi:

- 5 EUR per una consultazione e visita diagnostica in un centro salute, presso un'unità sanitaria familiare o presso un medico convenzionato in un centro salute
- 7.50 EUR per una consultazione da uno specialista
- tra 10 EUR e 50 EUR per una consultazione d'emergenza in un centro salute o in un ospedale
- 10 EUR per una visita medica a domicilio
- Nessuna partecipazione ai costi è dovuta per cure mediche erogate a:
 - donne in relazione a gravidanza e parto
 - bambini fino ai 12 anni

La consultazione di uno specialista deve essere prescritta da un medico generico di un Centro de saúde o di una Unidade de Saúde familiar.

Se è sprovvisto di tessera europea di assicurazione malattia (o del certificato sostitutivo provvisorio), anche negli ospedali pubblici e nei centri salute dovrà pagare una partecipazione ai costi più elevata, che va da un minimo di 36 EUR per le cure dispensate presso il Serviço de atendimento permanente ai 147 EUR in un Serviço de urgência polivalente.

Per ottenere l'indirizzo di un centro salute nelle Sue vicinanze voglia rivolgersi all'amministrazione sanitaria regionale competente (*Administração*

Regional de Saúde). In alternativa può consultare il sito www.saude24.pt oppure digitare il numero 808 24 24 24 (*SNS 24 – Centro de Contacto*) raggiungibile dalla rete telefonica locale, attivo 24 ore su 24.

Se, tuttavia, si rivolge a un medico non convenzionato, i costi del trattamento le verranno fatturati direttamente. Non è possibile un rimborso da parte dell'assicurazione malattia portoghese.

Medicamenti

Se il medico Le prescrive dei medicinali, potrà ottenerli in una farmacia o in un *centro de saúde* presentando la ricetta medica. L'assunzione di costi avviene solo per medicinali compresi in un elenco ufficiale.

Partecipazione ai costi:

- varia tra il 10 e l'85%, a seconda del tipo di medicamento
- sono esenti da qualsiasi quota di partecipazione i medicinali salvavita.

Mezzi ausiliari

Per mezzi e ausili protesici (per es. occhiali, protesi) i costi sono assunti fino a un determinato tetto massimo.

Trattamento ospedaliero in forma ambulatoriale

Vale quanto detto per le cure mediche. Il limite massimo della partecipazione ai costi è fissato in 50 EUR.

I costi per trattamenti presso una clinica privata vanno a Suo carico ([vedi paragrafo sulle cure mediche](#)).



Trattamento ospedaliero in degenza

Se la gravità della malattia richiede un trattamento in degenza ospedaliera, il medico le fornisce una prescrizione di ricovero ospedaliero. In caso di emergenza si può recare anche direttamente all'ospedale. Al momento della registrazione del ricovero presso una struttura ospedaliera pubblica deve esibire la Sua tessera europea di assicurazione malattia. Se non c'è un ospedale pubblico entro un raggio ragionevole, ci si può rivolgere anche a una clinica privata convenzionata. In entrambi i casi è possibile che le venga richiesto di dimostrare la Sua identità per mezzo di un passaporto o di altro documento.

I costi di degenza vengono presi a carico in linea generale direttamente dal servizio sanitario nazionale.

Partecipazione ai costi:

- nessuna partecipazione ai costi.

Dialisi

Se ha bisogno di sedute di dialisi durante il Suo soggiorno in Portogallo voglia mettersi in contatto in anticipo con l' *Associação Portuguesa de Insuficientes Renais- APIR* (associazione portoghese di portatori di insufficienza renali)

APIR
www.apir.pt
apir@mail.telepac.pt

Trasporto/ Salvataggio

Sono rimborsati unicamente i trasporti medicalmente necessari ai quali fa seguito un'ospedalizzazione e se il trasporto è disposto da un *Centro de Saúde*. I costi per un eventuale rimpa-

trio in Svizzera sono a Suo carico ([vedi paragrafo assicurazione viaggio](#)).

Rimborso dei costi

I costi sono fatturati direttamente per il tramite del servizio sanitario nazionale. Qualora la fatturazione tramite il servizio sanitario nazionale non fosse possibile e Lei debba pagare di persona, invii la fattura dettagliata e quietanzata alla Sua cassa malattia in Svizzera che provvederà al rimborso detraendo le partecipazioni ai costi secondo le norme portoghesi oppure secondo le tariffe vigenti in Svizzera, con eventuale detrazione della franchigia e della partecipazione ai costi.

Inabilità lavorativa/indennità giornaliera

Se Lei ha un'assicurazione per l'indennità in caso di perdita di guadagno e durante le vacanze è inabile al lavoro per più di tre giorni, deve farsi attestare l'inabilità al lavoro da parte del Suo medico curante, al quale deve richiedere di redigere una *Attestazione di inabilità lavorativa (certificado de incapacidade de trabalho)*. Inoltre subito l'attestazione al *Centro de Saúde* competente. Non dimentichi di informare il Suo datore di lavoro circa la Sua inabilità al lavoro, comunicandogli eventualmente per telefono la durata prevista dell'inabilità se essa richiede un soggiorno in Portogallo più lungo rispetto alla durata prevista delle vacanze.

In caso di inabilità al lavoro prolungata, il *Centro de Saúde* vigila sulla durata convocandola eventualmente a una visita di controllo presso un medico di fiducia. Lei è tenuto a presentarsi a questa visita.

Assicurazione vacanze e viaggio

Onde evitare per quanto possibile ingenti costi scoperti, Le consigliamo di stipulare un'assicurazione vacanze e viaggi (per es. presso la Sua cassa malattia).

A seconda del tipo di contratto, questo tipo di assicurazione copre i seguenti costi:

- Costi di trasporto in Svizzera (rimpatrio)
- Eventuali costi aggiuntivi per cure mediche
- Costi aggiuntivi per cure ospedaliere ricevute su Sua richiesta in camera privata o doppia

Alcune assicurazioni vacanze e viaggi, oltre all'assunzione dei costi per prestazioni mediche, offrono ad esempio anche il rimborso di spese di annullamento o un'assicurazione tutela giudiziaria. Le consigliamo di informarsi sui dettagli di questa assicurazione.

La Sua cassa malattia in Svizzera non può rimborsarle la partecipazione ai costi conformemente all'ordinamento portoghese.

SOS 112

Il 112 è il numero unico di emergenza europeo, raggiungibile gratuitamente

dal telefono fisso o dal cellulare 24 ore su 24 in tutt'Europa. La chiamata al 112 permette di individuare approssimativamente il luogo in cui si trova la persona che effettua la chiamata. Gli operatori di ciascuno stato membro devono fornire la localizzazione approssimativa ai servizi d'emergenza affinché possano inviare immediatamente i soccorsi.

Altri consigli per persone in viaggio d'affari, studenti, lavoratori distaccati, lavoratori occupati nell'ambito dei trasporti internazionali

Le informazioni contenute in questo vademecum valgono anche nel caso in cui Lei rientri in una delle succitate categorie di persone e abbia bisogno di prestazioni mediche durante il periodo previsto di soggiorno in Portogallo.

Esclusione di responsabilità:

Questo vademecum le offre una panoramica generale sull'aiuto reciproco alle prestazioni in Portogallo.

Per informazioni dettagliate voglia rivolgersi al fornitore che ha erogato le prestazioni o alla Segurança social competente. Non è da escludere che sopraggiungano cambiamenti nel sistema di assicurazione malattia portoghese successivamente alla pubblicazione del presente vademecum. Le informazioni in esso contenute non costituiscono materia fondante di alcun diritto.